

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΠΡΑΞΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 1996

για την κατάρτιση πρωτοκόλλου της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

(96/C 313/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο Κ.3 παράγραφος 2 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας:

ότι, για τους σκοπούς της υλοποίησης των στόχων της Ένωσης, τα κράτη μέλη θεωρούν ότι η καταπολέμηση της εγκληματικότητας σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι θέμα κοινού ενδιαφέροντος που επιίπτει στη συνεργασία που θεσπίζει ο τίτλος VI της συνθήκης·

ότι, με την πράξη του, της 26ης Ιουλίου 1995, το Συμβούλιο θέσπισε δικήν πρώτην συμβατικού μηχανισμού, τη σύμβαση σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που αποσκοπεί ειδικότερα στην καταπολέμηση της απάτης σε βάρος αυτών των συμφερόντων·

ότι είναι αναγκαίο, σε δεύτερο επίπεδο, να συμπληρωθεί η σύμβαση αυτή από ένα πρωτόκολλο, που θα αποσκοπεί

ιδίως στην καταπολέμηση των πράξεων δωροδοκίας στις οποίες είναι αναμειγμένοι οι υπάλληλοι, τόσο εθνικοί δημόσιοι όσο και κοινοτικοί και που ζημιώνουν ή μπορούν να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ότι καταρτίζεται το πρωτόκολλο, το κείμενο του οποίου περιέχεται σε παράρτημα και το οποίο υπογράφεται σήμερα από τους αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ένωσης,

ΣΥΝΙΣΤΑ στα κράτη μέλη την αποδοχή του, σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

Βρυξέλλες, 27 Σεπτεμβρίου 1996.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. LOWRY

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το οποίο καταρτίζεται βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ του παρόντος πρωτοκόλλου, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της 27ης Σεπτεμβρίου 1996,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διασφαλίσουν την αποτελεσματική συμβολή των ποινικών τους νομοθεσιών στην προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 26ης Ιουλίου 1995, για την καταπολέμηση της απάτης όσον αφορά τα κοινοτικά έσοδα και έξοδα,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του ότι τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μπορούν να ζημιωθούν ή να απειληθούν από άλλα ποινικά αδικήματα, και ιδίως όσα συνιστούν πράξεις δωροδοκίας που διαπράττονται από ή προς υπαλλήλους, τόσο εθνικούς δημόσιους όσο και κοινοτικούς, που είναι υπεύθυνοι για την είσπραξη, τη διαχείριση ή τη δαπάνη κοινοτικών κεφαλαίων υπό τον έλεγχό τους,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι σε τέτοιες πράξεις δωροδοκίας μπορούν να είναι εμπλεγμένα πρόσωπα διαφορετικής υπηκοότητας, που υπηρετούν σε διάφορα κρατικά όργανα ή οργανισμούς, και ότι είναι σημαντικό, για μια αποτελεσματική δράση κατά τέτοιων πράξεων με διεθνή παρακλάδια, να συγκλίνουν, στο ποινικό δίκαιο των κρατών μελών, οι εκτιμήσεις όσον αφορά τον επιλήψιμο χαρακτήρα τους,

ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ ότι η ποινική νομοθεσία πλειόνων κρατών μελών όσον αφορά τα εγκλήματα που συνδέονται με την άσκηση καθηκόντων στο δημόσιο τομέα γενικότερα και τη δωροδοκία ειδικότερα, αφορά μόνον τις πράξεις που διαπράττονται από ή προς εθνικούς δημόσιους υπαλλήλους και δεν καλύπτουν ή καλύπτουν μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις, ενέργειες που εμπλέκουν κοινοτικούς υπαλλήλους ή δημόσιους υπαλλήλους άλλων κρατών μελών,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι είναι ανάγκη να προσαρμοθούν οι εθνικές νομοθεσίες στο μέτρο που δεν θεωρούν αξιόποινες τις πράξεις δωροδοκίας που ζημιώνουν ή μπορούν να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και στις οποίες είναι εμπλεγμένοι κοινοτικοί υπάλληλοι ή δημόσιοι υπάλληλοι άλλων κρατών μελών,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ επίσης ότι η προσαρμογή αυτή των εθνικών νομοθεσιών δεν πρέπει να περιορίζεται, όσον αφορά τους κοινοτικούς υπαλλήλους, στις πράξεις ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας, αλλά πρέπει να επεκτείνεται και σε άλλα εγκλήματα που θίγουν ή μπορούν να θίξουν τα έσοδα ή τα έξοδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, συμπεριλαμβανομένων των εγκλημάτων που διαπράττονται από ή προς πρόσωπα που έχουν ανότατα αξιώματα,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι θα πρέπει επίσης να θεσπισθούν οι κατάλληλοι κανόνες όσον αφορά τις αρμοδιότητες και την αμοιβαία συνεργασία, με την επιφύλαξη των νομικών προϋποθέσεων για την εφαρμογή τους σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, συμπεριλαμβανομένης, ενδεχομένου, της άρσης τυχόν ασυλιών,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ, τέλος, ότι οι σχετικές διατάξεις της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 26ης Ιουλίου 1995, θα πρέπει να καταστούν εφαρμόσιμες στις εγκληματικές πράξεις που αναφέρονται στο παρόν πρωτόκολλο,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου:

1. α) με την έκφραση «υπάλληλος» νοείται κάθε υπάλληλος, είτε «κοινοτικός» είτε «εθνικός δημόσιος υπάλληλος», συμπεριλαμβανομένων των εθνικών δημοσίων υπαλλήλων άλλου κράτους μέλους·

β) με την έκφραση «κοινοτικός υπάλληλος» νοείται:

— κάθε πρόσωπο που έχει την ιδιότητα του υπαλλήλου ή του μέλους του λοιπού προσωπικού με σύμβαση εργασίας, κατά την έννοια του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

— κάθε πρόσωπο που τίθεται στη διάθεση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από τα κράτη μέλη ή από κάθε δημόσιο ή ιδιωτικό οργανισμό και ασκεί καθήκοντα αντίστοιχα με εκείνα που ασκούν οι υπάλληλοι ή το λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

εξομοιώνονται προς τους κοινοτικούς υπαλλήλους, τα μέλη των οργανισμών που δημιουργούνται δυνάμει των συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και το προσωπικό των οργανισμών αυτών, εφόσον ο Κανονισμός Υπηρεσιακής Κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δεν εφαρμόζεται σ' αυτούς·

γ) η έκφραση «εθνικός δημόσιος υπάλληλος» ερμηνεύεται με αναφορά στον ορισμό του «δημόσιου υπαλλήλου» ή του «δημόσιου λειτουργού» στο εθνικό δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο το πρόσωπο αυτό έχει αυτή την ιδιότητα, για τους σκοπούς της εφαρμογής του ποινικού του δικαίου.

Όσον αφορά ωστόσο διώξεις στις οποίες εμπλέκονται δημόσιος υπάλληλος ενός κράτους μέλους και οι οποίες ασκούνται από άλλο κράτος μέλος, το τελευταίο δεν υποχρεούται να εφαρμόζει τον ορισμό του «εθνικού δημόσιου υπαλλήλου» παρά μόνο στο μέτρο που ο ορισμός αυτός συμβιβάζεται με το εθνικό του δίκαιο.

2. Με τον όρο «σύμβαση» νοείται η σύμβαση, που καταρτίστηκε βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 26ης Ιουλίου 1995 (1).

Άρθρο 2

Παθητική δωροδοκία

1. Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, παθητική δωροδοκία στοιχειοθετείται όταν ο υπάλληλος, εκ προθέσεως, ζητά ή λαμβάνει, άμεσα ή με τη μεσολάβηση τρίτου, για τον εαυτό του ή για τρίτο, ωφελήματα ή υποσχέσεις αυτών, οποιασδήποτε φύσης, για να τελέσει ή για να μην τελέσει πράξη, κατά τρόπο αντίθετο προς τα επίσημα καθήκοντά του, στο πλαίσιο των καθηκόντων του ή κατά την άσκηση των καθηκόντων του, η οποία ζημιώνει ή μπορεί να ζημιώσει τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 συνιστούν ποινικά αδικήματα.

Άρθρο 3

Ενεργητική δωροδοκία

1. Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, ενεργητική δωροδοκία στοιχειοθετείται όταν οποιοσδήποτε, εκ προθέσεως, υπόσχεται ή παραχωρεί, απ' ευθείας ή μέσω τρίτου, οποιασδήποτε φύσεως ωφέλημα σε υπάλληλο, είτε για τον ίδιο είτε για τρίτον, για να τελέσει ή να μην τελέσει πράξη, κατά τρόπο αντίθετο προς τα επίσημα καθήκοντά του, στο πλαίσιο των καθηκόντων του ή κατά την άσκηση των καθηκόντων του, η οποία ζημιώνει ή μπορεί να ζημιώσει τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 συνιστούν ποινικά αδικήματα.

Άρθρο 4

Εξομοίωση

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι, στο ποινικό του δίκαιο, οι περιγραφές που αφορούν τα αδικήματα που στοιχειοθετούν τη συμπεριφορά που αναφέρεται στο άρθρο 1 της σύμβασης και τα οποία διαπράττονται από τους εθνικούς δημόσιους υπαλλήλους του κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, ισχύουν οσαύτως και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα αδικήματα διαπράττονται από κοινοτικούς υπαλλήλους κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι, στο ποινικό του δίκαιο, οι περιγραφές που αφορούν τα αδικήματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου και στα άρθρα 2 και 3 και τα οποία διαπράττονται από ή προς τους υπουργούς της κυβέρνησής του, τα εκλεγμένα μέλη της(των) Βουλής(ών) του, τα μέλη των ανωτάτων δικαιοδοτικών του οργάνων ή του Ελεγκτικού του Συνεδρίου, κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, ισχύουν οσαύτως και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα αδικήματα διαπράττονται αντίστοιχα από ή προς τα μέλη της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Δικαστη-

(1) ΕΕ αριθ. C 316 της 27. 11. 1995, σ. 49.

ρίου ή του Ελεγκτικού Συνεδρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

3. Όταν ένα κράτος μέλος έχει θεσπίσει ειδική νομοθεσία για πράξεις ή παραλείψεις των οποίων φέρουν την ευθύνη οι υπουργοί της κυβέρνησής του λόγω της ειδικής πολιτικής τους θέσης στο εν λόγω κράτος, η παράγραφος 2 του παρόντος άρθρου μπορεί να μην εφαρμόζεται στην νομοθεσία αυτή, εφόσον το κράτος μέλος εξασφαλίζει ότι στα μέλη της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζονται οι ποινικοί νόμοι που θέτουν σε εφαρμογή τα άρθρα 2 και 3 και την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

4. Οι παράγραφοι 1, 2 και 3 δεν θίγουν τις διατάξεις οι οποίες ισχύουν σε κάθε κράτος μέλος όσον αφορά την ποινική δικονομία και τον καθορισμό των αρμοδίων δικαστηρίων.

5. Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται τηρουμένων πλήρως των σχετικών διατάξεων των συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και των ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, των οργανισμών του Δικαστηρίου καθώς και των κειμένων που θεσπίζονται για την εφαρμογή τους, όσον αφορά την άρση των ασυλιών.

Άρθρο 5

Κυρώσεις

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στα άρθρα 2 και 3, καθώς και η συνεργία ή η ηθική αυτοουγία που συνδέονται με αυτές, επισύρουν αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές ποινές, συμπεριλαμβανομένων, στις σοβαρές τουλάχιστον περιπτώσεις, και στερητικών της ελευθερίας ποινών για τις οποίες χωρεί ενδεχομένως έκδοση.

2. Η παράγραφος 1 δεν θίγει την από μέρους των αρμοδίων αρχών άσκηση πειθαρχικών εξουσιών κατά εθνικών δημοσίων ή κοινοτικών υπαλλήλων. Κατά τον καθορισμό της επιβλητέας ποινής, τα εθνικά ποινικά δικαστήρια μπορούν να λαμβάνουν υπόψη, σύμφωνα με τις αρχές του εθνικού τους δικαίου, όποια πειθαρχική κύρωση έχει ήδη επιβληθεί στο ίδιο πρόσωπο για την ίδια συμπεριφορά.

Άρθρο 6

Δικαιοδοσία

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για τον καθορισμό της δικαιοδοσίας του όσον αφορά τα αδικήματα που έχει εισάγει στη νομοθεσία του σύμφωνα με τα άρθρα 2, 3 και 4, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες:

- α) το αδίκημα έχει διαπραχθεί, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, στο έδαφός του·
- β) ο δράστης του αδικήματος είναι ένας εκ των υπηκόων του ή ένας εκ των υπαλλήλων του·

γ) το αδίκημα έχει διαπραχθεί έναντι ενός εκ των προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 1 ή ενός εκ των μελών των οργάνων που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2, που είναι υπηκόος του·

δ) ο δράστης του αδικήματος είναι κοινοτικός υπάλληλος στην υπηρεσία οργάνου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή οργανισμού που δημιουργείται σύμφωνα με τις συνθήκες για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με έδρα στο εν λόγω κράτος μέλος.

2. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να δηλώσει, κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2, ότι δεν εφαρμόζει ή ότι εφαρμόζει μόνο σε συγκεκριμένες περιπτώσεις ή περιστάσεις, έναν ή περισσότερους από τους κανόνες δικαιοδοσίας που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχεία β), γ), και δ).

Άρθρο 7

Σχέση με τη σύμβαση

1. Οι διατάξεις του άρθρου 3, του άρθρου 5 παράγραφοι 1, 2 και 4 και του άρθρου 6 της σύμβασης, εφαρμόζονται σαν να υπήρχε αναφορά στις μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στα άρθρα 2, 3 και 4 του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Στο παρόν πρωτόκολλο, εφαρμόζονται επίσης οι ακόλουθες διατάξεις της σύμβασης:

- το άρθρο 7, εξυπακουμένου ότι, εκτός μνείας περί του αντιθέτου κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, κάθε δήλωση κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 2 της σύμβασης ισχύει και για το παρόν πρωτόκολλο,
- το άρθρο 9,
- το άρθρο 10.

Άρθρο 8

Δικαστήριο

1. Οι διαφορές μεταξύ των κρατών μελών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου πρέπει να εξετάζονται, σε ένα πρώτο στάδιο, στα πλαίσια του Συμβουλίου σύμφωνα με τη διαδικασία του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, προκειμένου να επιλυθούν.

Εάν, μετά την παρέλευση προθεσμίας έξι μηνών, δεν έχει μπορέσει να βρεθεί λύση, οι διάδικοι μπορούν να φέρουν το θέμα ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Οι διαφορές μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με το άρθρο 1, με εξαίρεση το σημείο 1 στοιχείο γ), και τα άρθρα 2, 3 και 4 καθώς και το άρθρο 7 παράγραφος 2 τρίτη περίπτωση του παρόντος πρωτοκόλλου, οι οποίες

δεν κατέστη δυνατόν να ρυθμιστούν δια της διαπραγματευτικής οδού, μπορούν να παραπεμφθούν στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 9

Έναρξη ισχύος

1. Τα παρόν πρωτόκολλο γίνεται αποδεκτό από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν, στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των αναγκαίων για την αποδοχή του παρόντος πρωτοκόλλου διαδικασιών σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

3. Το παρόν πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ ενενήντα ημέρες μετά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 από το κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη στιγμή της εκ μέρους του Συμβουλίου έγκρισης της πράξης για την κατάρτιση του παρόντος πρωτοκόλλου, που προέβη τελευταία στη διατύπωση αυτή. Εάν, ωστόσο, η σύμβαση δεν έχει τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία αυτή, το πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει η σύμβαση.

Άρθρο 10

Προσχώρηση νέων κρατών μελών

1. Το παρόν πρωτόκολλο είναι ανοιχτό προς προσχώρηση για κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Το κείμενο του παρόντος πρωτοκόλλου που καταρτίζεται στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους μερίμνη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.

3. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο θεματοφύλακα.

4. Το παρόν πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ ως προς το προσχωρούν κράτος ενενήντα ημέρες από την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης ή κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, αν αυτό δεν έχει ακόμη τεθεί σε ισχύ κατά τη λήξη της προαναφερθείσας περιόδου των ενενήντα ημερών.

Άρθρο 11

Επιφυλάξεις

1. Καμία επιφύλαξη δεν γίνεται δεκτή, εξαιρουμένων των επιφυλάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2.

2. Κάθε κράτος μέλος που έχει διατυπώσει επιφύλαξη μπορεί να την άρει ανά πάσα στιγμή, είτε ολοσχερώς είτε εν μέρει, αποστέλλοντας γνωστοποίηση στο θεματοφύλακα. Η άρση αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από το θεματοφύλακα.

Άρθρο 12

Θεματοφύλακας

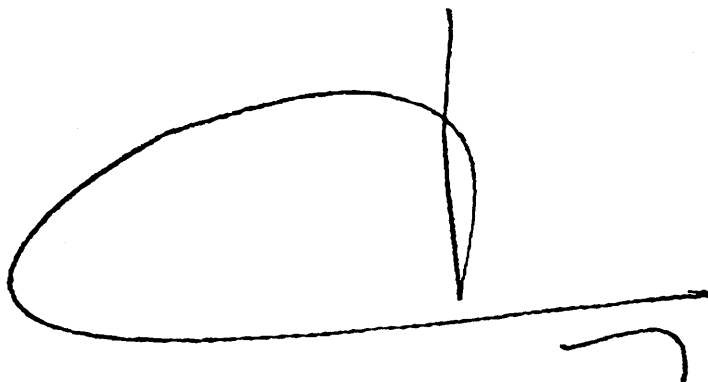
1. Θεματοφύλακας του παρόντος πρωτοκόλλου είναι ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* το στάδιο αποδοχών και προσχωρήσεων, τις δηλώσεις, τις επιφυλάξεις και κάθε άλλη γνωστοποίηση σχετική με το παρόν πρωτόκολλο.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν πρωτόκολλο.

Έγινε σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

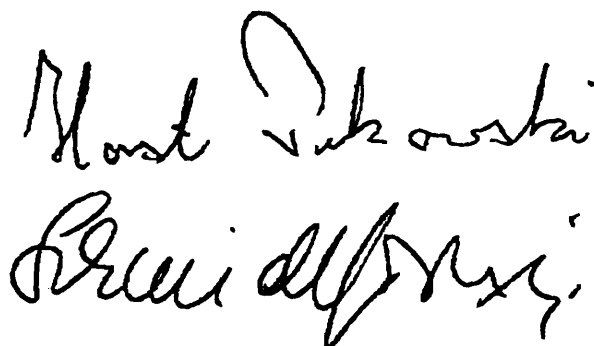
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



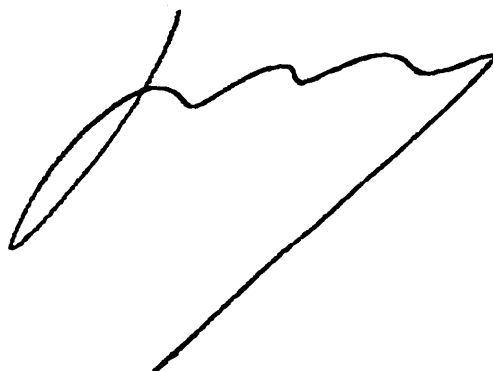
For regeringen for Kongeriget Danmark



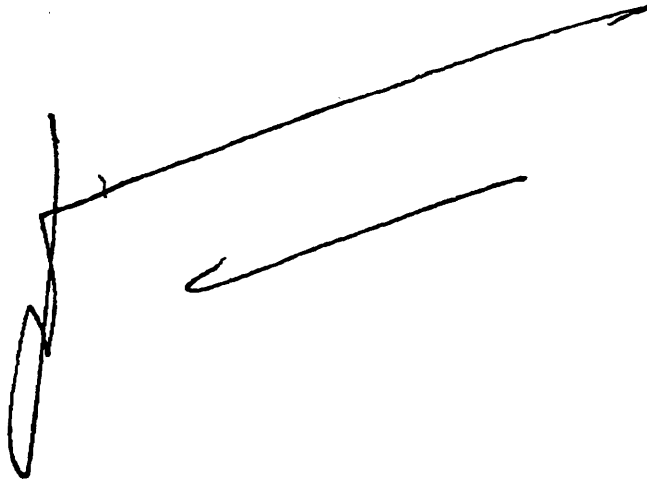
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland




Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Pour le gouvernement de la République française



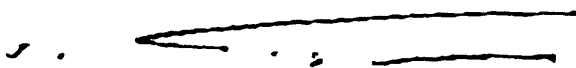
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



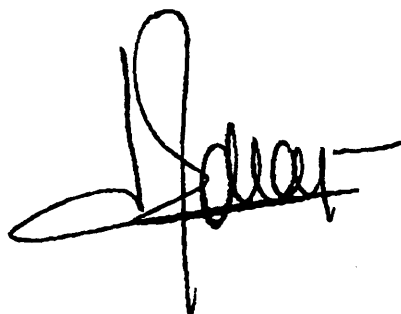
Per il Governo della Repubblica italiana



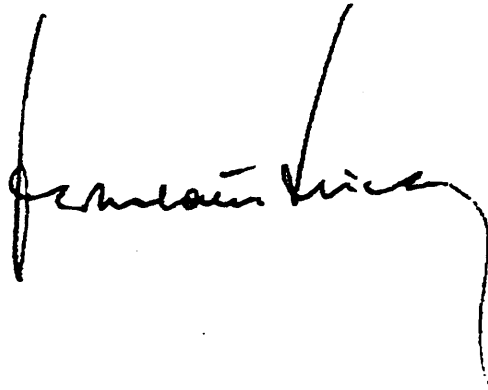
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich



Pelo Governo da República Portuguesa



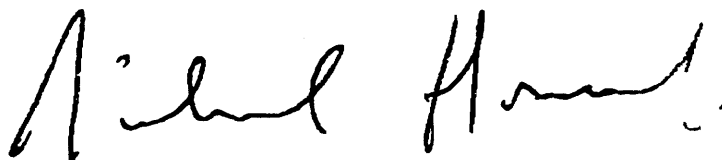
Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



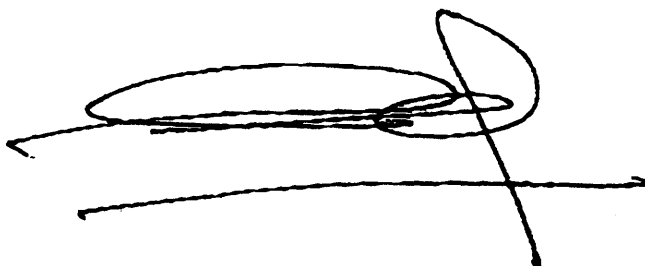
På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por el Gobierno del Reino de España

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

—

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Δηλώσεις των κρατών μελών κατά την έκδοση της πράξης για την κατάρτιση του πρωτοκόλλου1. *Δήλωση της γερμανικής αντιπροσωπίας*

«Η κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας δηλώνει την πρόθεσή της να επιτύχει για το πρωτόκολλο της σύμβασης περί προστασίας των οικονομικών συμφερόντων (υπάλληλοι), μέσω διαπραγματεύσεων, την ίδια συμφωνία ως προς την αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων επί προδικαστικών αποφάσεων, και μέχρι την ίδια ημερομηνία, με την επιζητούμενη ως προς τη σύμβαση περί προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων».

2. *Κοινή δήλωση της βελγικής, της λουξεμβουργιανής και της ολλανδικής αντιπροσωπίας*

«Η κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου κρίνουν ότι, προκειμένου να τεθεί σε ισχύ το παρόν πρωτόκολλο, θα πρέπει να εξευρεθεί, μέχρι τα τέλη Νοεμβρίου του 1996, μια ικανοποιητική λύση όσον αφορά την αρμοδιότητα που θα απονεμηθεί στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την ερμηνεία του πρωτοκόλλου, κατά προτίμηση στα πλαίσια των διεξαγόμενων συζητήσεων για την απονομή προδικαστικής αρμοδιότητας στο Δικαστήριο όσον αφορά την ερμηνεία της σύμβασης περί προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.»

3. *Δήλωση της αυστριακής αντιπροσωπίας*

«Η Αυστρία θεωρεί ότι το θέμα της αρμοδιότητας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σε προδικαστικά ζητήματα θα ρυθμιστεί θετικά στο εγγύς μέλλον και θα συνεχίσει να εργάζεται για το σκοπό αυτό.»
